



AFINCO[®]
Experts comptables
Chartered accountants
Dottori commercialisti

NEXIA
INTERNATIONAL

Newsletter 12.2012

Cette newsletter a été conçue à titre informatif et indicatif. Elle n'a pas un caractère exhaustif. La responsabilité du Cabinet AFINCO NEXIA n'est en aucun cas engagée en cas d'un éventuel conflit entre les dispositions prévues par la législation en vigueur et celles figurant dans la présente fiche. Certaines dispositions viendraient à être explicitées par des décrets, arrêtés ou notes communes de l'Administration fiscale.

Notre Cabinet demeure à votre disposition pour tout éventuel complément d'informations.

Questa newsletter è stata preparata a titolo informativo e indicativo. Non ha un carattere esaustivo. Lo Studio AFINCO NEXIA non è, in nessun caso, responsabile nel caso di eventuale conflitto fra le disposizioni previste dalla legislazione in vigore e quelle contenute nella presente nota. Alcune disposizioni saranno spiegate attraverso decreti o note comuni dell'Amministrazione fiscale.

Il nostro Studio rimane a vostra completa disposizione per eventuali informazioni supplementari.

This newsletter has been prepared solely for information goal. The responsibility of the Firm AFINCO NEXIA can not be engaged in case of conflict between information mentioned in the present note and the one in the law text. Besides, other clarifications will be given by decree and external notes of the tax authorities.

Our firm is entirely at your service for any eventual clarification.

34, Rue de Marseille
1001 Tunis - Tunisia
T. : + 216 71 354 451
F. : + 216 71 354 676
afinco@afinco.net
www.afinco.net

AFINCO is member of NEXIA INTERNATIONAL,
a worldwide network of independent accounting
and consulting firms.



SOMMAIRE

A- Editorial	3
B- Parutions légales	4
C- Rappels utiles	11
D- Récemment en Tunisie	13
E- Nos clients dans les médias	15
F- Récemment Chez AFINCO	16

SOMMARIO

A- Editoriale	3
B- Pubblicazioni legali	4
C- Informazioni utili	11
D- Ultimamente in Tunisia	13
E- Nostri clienti nei media	15
F- Ultimamente in AFINCO	16

SUMMARY

A- Editorial	3
B- Legal publication	4
C- Useful reminders	11
D- Recently in Tunisia	13
E- Our clients in Media	15
F- Recently inside AFINCO	16



A- Éditorial / Editoriale / Editorial

Plus d'une année après les premières élections libres et démocratiques vécues par la Tunisie et ayant mis en place l'assemblée constituante, la Tunisie se prépare à relever plusieurs défis.

Le gouvernement et l'assemblée constituante traitent plusieurs dossiers: rédaction d'une nouvelle constitution, organisation des prochaines élections législatives et présidentielles, refonte du Code d'investissement, renforcement de l'indépendance de la magistrature et de la Cour des comptes, justice transitionnelle, restructuration des lois régissant les médias, etc.

La société civile, de plus en plus vigilante, veille dans ce processus à préserver les acquis démocratiques et à se montrer comme un pilier de contre pouvoir.

Più di un anno dopo le prime elezioni libere e democratiche vissute dalla Tunisia e che hanno prodotto la nascita dell'assemblea costituente, la Tunisia si prepara ad affrontare diverse sfide.

Il governo e l'assemblea costituente lavorano all'elaborazione di diversi dossieri : la redazione di una nuova costituzione, l'organizzazione delle prossime elezioni legislative e presidenziali, la riforma del codice degli investimenti, il rafforzamento dell'indipendenza del sistema giudiziario e della Corte dei conti, giustizia transitoria e ristrutturazione delle leggi che regolano i media.

La società civile, sempre più vigile, veglia su questo processo per mantenere le conquiste democratiche ed essere un solido contropotere.

More than a year after the first free and democratic elections experienced by Tunisia and which have implemented the Constituent Assembly, Tunisia prepares to face several challenges.

The Government and the Constituent Assembly process several files : drafting a new constitution, organizing the next legislative and presidential elections, reform of the investment code, strengthening the independence of the judiciary and the Court of Auditors, transitional justice and restructuring of the laws governing the media.

Civil society, increasingly vigilant, watch in this process to preserve the democratic achievements and to behave as a counter power.



B- Parutions légales / Pubblicazioni legali / Legal publication

B1. RAPPEL, CHANGEMENT IMPORTANT

- Le cadre fiscal du régime exportateur (« off-shore ») va changer à partir du 1/1/2013.
- Activités concernées : industrie, services, commerce international, consulting.
- Toute société constituée avant le 31/12/2012 continue à bénéficier de l'exonération totale d'impôt sur les bénéfices à l'export pendant 10 ans (à compter de la 1^e opération d'export).
- Toute nouvelle société constituée après le 1/1/2013 sera soumise au taux d'impôt de 10% sur les bénéfices à l'export.

B.1 RICHIAMO, CAMBIO SIGNIFICATIVO

- La legge fiscale sarà cambiata dal 1/1/2013 per le società in regime off-shore.
- Attività di riferimento : industria, servizi, commercio internazionale, consulting.
- Le nuove società costituite dopo il 1/1/2013 saranno soggette al pagamento dell'imposta sugli utili all'esportazione per un valore pari al 10%.
- Tutte le società attive prima del 31/12/2012 o quelle che hanno ottenuto la dichiarazione d'investimento prima di tale data, continueranno a beneficiare dell'esenzione totale dell'imposta sugli utili all'esportazione per 10 anni (a partire dalla 1^o operazione di export).

B.1. REMIND, SIGNIFICANT CHANGE

- The fiscal law concerning the exporting regime (« off-shore ») will change by Jan. 1st, 2013.
- Activities as concerned: industry, services, international trade, consulting.
- Any company set up before Dec. 31st, 2012 continues to benefit from total tax exemption for 10 years (from the 1st export operation).
- Any company set up after Jan. 1st, 2013 will be submitted to income tax of 10% on the export profits.



B.2 Projet Loi de Finances 2013 / Progetto legge finanza 2013 / Draft Finance act 2013

Flash sur les principaux sujets fiscaux dans le projet de loi des finances 2013

- Primes de gratification de fin de service
- Provision sur titres
- Réinvestissements exonérés
- Déductions au titre de chef de famille et des enfants à charge
- Plus value foncière
- Retenue à la source sur rémunérations payées aux non résidents
- Procédure des achats en suspension de TVA
- Rattachement de règlement des taxes à certains actes à signature légalisée
- Délai d'exécution de contrôle fiscal approfondi
- Impôt sur les revenus dépassant un certain seuil
- Taxe sur les séjours dans les hôtels

Flash sui principali argomenti fiscali nel progetto di legge finanziaria 2013

- Premi gratificazione di fine servizio
- Fondo svalutazione su azioni
- Reinvestimenti esenti
- Deduzioni al capo famiglia e figli a carico
- Plus valenza fondiaria
- Ritenute sui compensi pagati a non residenti
- Procedura d'acquisti in esenzione d'IVA
- Ricongiungimento nel pagamento delle tasse alla firma autenticata di alcuni atti
- Termini d'esecuzione di controllo fiscale approfondito
- Imposte sui redditi oltre un certo limite
- Tassa di soggiorno negli alberghi

Flash on on key tax issues concerned by the Finance Bill 2013

- Premium of work termination
- Provision on shares
- Exempted reinvestments
- Deduction related to family chief position and child on charge
- Real estate added value
- Withholding tax on fees paid for non residents
- Procedure of VAT exempted acquisition
- Attachment of tax payment together with act's authenticated signature
- Execution time during deep tax audit
- Tax on individual revenues overpassing certain limit
- Tax on hotel staying

B.3. Projet Code d'investissement/ Progetto Codice degli investimenti/ Draft investment code

Quelques informations sur le projet du nouveau Code d'investissement

- Réunification des divers textes (code, diverses lois, décrets, arrêtés...) dans un texte unique

Alcune informazioni sul progetto del nuovo codice degli investimenti

- Unificazione dei vari testi (codice, diverse leggi, decreti, ordinanze...) in un testo unico

Some news about the draft of the new investment code

- Unification of the various texts (code, various laws, decrees, orders...) into a single text



- | | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Facilitation de la procédure d'octroi des primes d'investissement • Renforcement des avantages à l'investissement dans les zones de l'intérieur • Plus d'avantages aux sociétés utilisant les technologies avancées et employant plus de diplômés | <ul style="list-style-type: none"> • Facilitazione del processo di accreditamento di premi d'investimenti • Maggiori vantaggi per gli investimenti nelle aree interne • Più benefici per le aziende che utilizzano tecnologie avanzate e che assumono più diplomati | <ul style="list-style-type: none"> • Facilitating the process of granting bonuses • Increased benefits to investment in inland areas • More benefits to companies using advanced technologies and employing more graduated managers |
|---|--|--|

B.4 Récentes Lois / Leggi recenti / Recent laws

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Avantage au recrutement : <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Conditions : - Sociétés sous le code d'investissement - Recrute d'une façon permanente (CDI) d'un demandeur d'emploi (pour la 1e fois) - Recrutement entre 1/4/2012 et 31/12/2013 - Recrutement de stagiaires faits après le 31/12/2013 pour des stages effectués entre 1/4/2012 et 31/12/2013 dans le cadre du SIVP et CAIP ⇒ Avantages accordés pendant 5 ans: - Déduction supplémentaire de l'assiette d'impôt sur les sociétés de 50% du salaire plafonné à 3.000 DT/an/salarié - Exonération TFP /FOPROLOS - Prise en charge par l'Etat de la contribution patronale de CNSS. | <ul style="list-style-type: none"> • Agevolazione per l'assunzione: <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Condizioni: - Società sotto il codice degli investimenti - Reclutamento in modo permanente (CDI) di un disoccupato (per la prima volta) - Reclutamento tra 1/4/2012 e 31/12/2013 - Assunzione di apprendisti effettuate dopo il 31/12/2013 per apprendistato operato tra 1/4/2012 e 31/12/2013 nel quadro del SIVP e CAIP ⇒ Benefici concessi per 5 anni: - Deduzione supplementare della base imponibile dell'imposta sugli utili del 50% dello stipendio fino a 3000 DT / anno/dipendente - Esenzione TFP / FOPROLOS - Presa in carico dello Stato del contributo del datore di lavoro dovuto alla CNSS. | <ul style="list-style-type: none"> • Advantages for recruitment: <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Conditions : - Company under Investment Code - Recruiting permanently (Unlimited contract) an unemployed person (for the first time) - Recruitment between Apr. 1st 2012 and Dec. 31st, 2013 - Recruitment of trainees after Dec. 31st. 2013 for trainingships done between Apr. 1st 2012 and Dec. 31st. 2013 into the frame of SIVP and CAIP. ⇒ Advantages granted during 5 years : - Additional deduction on corporate income tax of 50% of salary limited toTND 3,000/year/employee - Exemption of TFP /FOPROLOS - Bear by the State of Employer's Social security contribution quote part. |
|---|--|---|

Réf. : Art 4 de la loi de finance complémentaire 2012 & Décret 2012-473 du 2 Juin 2012

Rif. : Art. 4 della Legge di Finanza complementare 2012 & decreto n° 2012-473 del 2 Giugno 2012

Ref. : Art 4 of complementary finance Act 2012 & Decree 2012-473 of June 2nd 2012



- | | | |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Changement des seuils minima pour lancer des appels d'offres tels que prévus par la réglementation des marchés publics : <ul style="list-style-type: none"> - 200.000 DT : travaux - 100.000 DT : études / biens/ services dans le secteur d'informatique et technologies de communication et autres services - 50.000 DT : études dans les autres secteurs | <ul style="list-style-type: none"> • Modifica dei limiti minimi per l'avvio di una gara d'appalto, come previsto dal regolamento degli appalti pubblici: <ul style="list-style-type: none"> - 200 .000 DT: lavori - 100.000 DT : studi / beni / servizi nel settore delle tecnologie informatiche e della comunicazione e altri servizi - 50.000 DT : studi in altri settori | <ul style="list-style-type: none"> • Change into the minimum limits to launch a public bid as provided into the public contracts regulations : <ul style="list-style-type: none"> - TND 200,000 : works - TND 100,000 : studies / goods/ services into computer and technology activity and other activities - TND 50,000 : studies in other activities branches |
|---|---|---|

Réf. : Décret 2012-515 du 2 juin 2012

Rif. : Decreto 2012-515 del 2 giugno 2012

Ref. : Decree 2012-515 of June 2nd 2012

- | | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'Etat peut intenter une action en justice contre le(s) dirigeant(s) d'une entreprise pour règlement solidaire avec la société des dettes envers l'Etat (fiscales, sociales, douanières...) lorsqu'il s'avère que suite au début d'une opération de contrôle fiscal ou d'une procédure de recouvrement, il y a preuve de : <ul style="list-style-type: none"> - Modification intentionnelle de la raison sociale ou de son siège sans aviser au préalable l'Administration fiscale - Transfert de biens de la société à autrui - Accomplissement de situations juridiques non réelles | <ul style="list-style-type: none"> • Lo Stato può intentare una causa giudiziaria contro l'amministratore di una società in solido con la società stessa per il pagamento dei debiti aziendali verso lo Stato (imposte, contributi sociali, dazi doganali...) quando è provato che dopo l'inizio di una verifica fiscale o di una procedura di recupero, c'è evidenza di: <ul style="list-style-type: none"> - Modifica intenzionale della ragione sociale o della sede della società senza preavviso dell'Amministrazione - Trasferimento di beni della società a terzi - Realizzazione di situazioni giuridiche non reali | <ul style="list-style-type: none"> • The State may execute a lawsuit against company's manager(s) for payment of debts towards the State (taxes, social security contributions, custom duties...) when it's proved that following to the start of a tax audit or request of debt payment, there is a proof of : <ul style="list-style-type: none"> - Intentional change of company's name or head office without having priorly advised the Tax Administration - Company's assets transfert to third parts - Realizing fictive juridical situations |
|---|--|--|

Ref. : Art 51 de la Loi de finance complémentaire 2012

Rif. : Art. 51 della legge finanziaria il 2012

Ref. : Art 51 of complementary finance Act 2012



- Majoration du SMIG (y compris ICP) à partir 1/7/2012:

⇒ Salaires mensuels:

- 301,808 DT / rég. 48H/sem
- 259,479 DT / rég. 40H/sem

⇒ Salaires horaires:

- 1,451 DT /H (rég. 48H/sem)
- 1,497 DT /H (rég. 40H/sem)

Réf. : Décret 2012-1981 du 20 Septembre 2012

- Maggiorazione degli stipendi minimi "SMIG" (incluso premio ICP) dal 1/7/2012:

⇒ Stipendi mensili:

- 301,808 DT / reg. 48ore/sett.
- 259,479 DT / reg. 40ore/sett.

⇒ Stipendi orari:

- 1,451 DT /ora (reg. 48ore/sett.)
- 1,497 DT /ora (reg. 40ore/sett.)

Rif. : Decreto 2012-1981 del 20 Settembre 2012

- Upgrading of legal minimum salary "SMIG" (including ICP premium) by July 1st, 2012:

⇒ Monthly pays:

- TND 301.808 / reg. 48H/week
- TND 259.479 / reg. 40H/week

⇒ Hourly pays :

- TND 1.451 /H (reg. 48H/week)
- TND 1.497 /H (reg. 40H/week)

Ref. : Decree 2012-1981 of Sept. 20th, 2012

- Majoration de la prime de transport servie aux employés percevant le salaire minimum dans tous les secteurs : 16,112 DT (à partir 1/7/2012)

- Aumento del premio di trasporto pagato ai dipendenti percepenti stipendio minimo in tutti i settori d'attività : 16,112 DT (dal 1/7/2012)

- Upgrading of transportation premium as paid to employees having the legal minimum wage in all activities sectors: TND 16.112 (from July 1st, 2012)

- Parution des avenants de certaines conventions sectorielles pour une année (au lieu de 3 années auparavant) applicables à compter du 1/5 ou 1/6 ou 1/7/2012 tel que pour les activités :

- Assurance
- Transport terrestre
- Location voitures...

Réf. : Divers Arrêtés du ministre des affaires sociales du 21 Mars 2012

N.B.: Pour les autres secteurs, les ultimes négociations (UTICA-UGTT) ont abouti à un taux de majoration annuelle de 6%

- Pubblicazione degli emendamenti di alcune convenzioni settoriali per un'anno (invece dei precedenti 3 anni) da applicare dal 1/5 o 1/6 o 1/7/2012 rispettivamente per le attività seguenti :

- Assicurazione
- Trasporto terrestre
- Noleggio auto...

Rif. : Varie ordinanze del ministro degli affari sociali del 21 Marzo 2012

N.B.: Per gli altri settori, i recenti negoziati (UTICA-UGTT) hanno comportato un tasso di aumento annuale del 6%

- Publication of some amendments related to sectorial agreements for one year (instead of 3 years in the past) as applicable from beginning of May, June or July 2012 for some activities such as :

- Insurance
- Road transport
- Car rental...

Ref. : Various social affairs Ministry decisions on March 21st, 2012

N.B.: For other activities sectors, the recent negotiations (UTICA-UGTT) have issued an annual upgrading rate of 6%



- Fixation du calendrier de règlement des dettes fiscales (de 3 mois jusqu'à 2 ans au delà de 200.000 DT)

Réf. : Arrêté du ministre des finances du 14 Août 2012

N.B. : Prolongement (non encore officialisé) de l'amnistie fiscale au 31/12/2012

- Fixation des modalités de prise en charge par l'Etat des contributions à la CNSS pour les entreprises ayant réduit les horaires de travail suite aux conjonctures difficiles post révolution, y compris la définition des services éligibles (centres d'appels, développ. logiciels...)

Réf. : Décret n° 2012-474 du 2/6/2012

- Majoration des honoraires d'audit légal (commissariat aux comptes) se basant sur les 3 critères habituels (Revenus – Total bilan – Nombre employés)

Réf. : Arrêté du ministre des finances et du ministre de commerce du 12 Mai 2012

- Sont opposables à l'Administration fiscale les notes communes émanant de ses services.

Réf. Art 54 de la loi de finance complémentaire 2012

- Possibilité pour les SICAR (sociétés à capital risque) de financer les sociétés dans lesquelles elles détiennent des participations, au moyen d'avances en compte courants..., dans la limite de 30% du capital libéré

Réf. : Décret n° 2012-890 du 24 juillet 2012

- Definizione del calendario di liquidazione delle imposte (da 3 mesi a 2 anni oltre i 200.000 DT)

Rif. : Ordinanza del Ministro delle Finanze del 14 agosto, 2012

N.B.: Estensione (non ancora formalizzato) del condono fiscale al 31/12/2012

- Definizione di regole per la presa in carico dello Stato dei contributi alla CNSS per le aziende aventi ridotto l'orario di lavoro dopo la rivoluzione, compreso la definizione dei servizi ammissibili (call center, sviluppo software...)

Rif. : Decreto 2012-474 del 2012/06/02

- Maggiorazione degli onorari di revisione contabile legale (commissariato ai conti) basato sui 3 criteri (Redditi – Totale bilancio – Numero dipendenti)

Rif. : Ordinanza del ministro delle finanze e del ministro del commercio del 12 Maggio 2012

- Sono opponibili all'Amministrazione fiscale le note comuni emanazione dei suoi servizi.

Rif. Art 54 della legge finanza complementaria 2012

- Possibilità accordata per le SICAR (società a capitale a rischio) di finanziare le ditte di cui detengono delle partecipazioni tramite anticipi in conto corrente ... nei limiti del 30% del capitale versato

Rif. : Decreto n° 2012-890 del 24 Luglio 2012

- Set up of fiscal debts payment calendar (from 3 months up to 2 years for amounts over TND 200,000)

Ref. : Finance Minister decision of August 14th, 2012

N.B. : Postponing (not yet formalized) of the tax amnesty up to Dec. 31st, 2012

- Set up of procedure to bear by the State of social security contribution for companies that reduced work hour volume related to difficulties faced after revolution, together with defining eligible service activities (call centers, software development...)

Ref. : Decree n° 2012-474 of June 2nd, 2012

- Upgrading of legal audit fees (statutory audit) based on the 3 criteria (Revenues – Total assets – Number employees)

Ref. : Finance and trade Ministers decision on May 12th, 2012

- Are enforceable toward the fiscal Administration the fiscal memorandum as published by its departments.

Ref. Art 54 of the complementary 2012 finance Act

- SICAR (capital risk companies) may finance companies in which they hold shares through current accounts..., into the limit of 30% of paid up share capital

Ref. : Decree n° 2012-890 of July 24th, 2012



- Ligne de crédit italienne d'une valeur de 73.000.000 € accordée au gouvernement tunisien au profit des PME avec un taux d'intérêt de 0%

Réf. : Loi organique n° 2012-11 du 26/7/2012

- Linea di credito italiana del valore di 73.000.000 € concessa al governo tunisino a beneficio delle PMI con un tasso di interesse dello 0%

Rif. : Legge organica n° 2012-11 del 26/7/2012

- Loan granted by Italy to the Tunisian government of € 73.000.000 for the benefit of SME with an annual rate of 0%

Ref. : Organic law n° 2012-11 of July 26th, 2012

- Instructions de la Banque centrale de Tunisie (BCT) aux banques pour l'utilisation en priorité des disponibilités des comptes professionnels en devises pour les règlements à l'étranger et convertir les disponibilités en Dinars

Réf. : Circulaire BCT n° 2012-18 du 4/10/2012

- Istruzioni della Banca centrale di Tunisia (BCT) alle banche per l'utilizzazione in priorità delle disponibilità dei conti professionali in valuta estera per i pagamenti esteri e la conversione in Dinari del saldo disponibile

Rif. : Circolare BCT n° 2012-18 del 4/10/2012

- Instructions from the Central Bank of Tunisia (BCT) for banks to priorly use in priority the professional foreign currency accounts for outside payments and convert the net balance in Dinars

Ref. : BCT Memorandum n° 2012-18 of Oct. 4th, 2012

- Majoration du TMM (taux monétaire moyen) à 4,25% à compter de Septembre 2012.

A titre de rappel, les taux d'intérêt débiteurs applicables à toute forme de financement sont librement fixés par les banques et négociés avec leurs clients.

Les taux pratiqués actuellement varient entre un min de TMM et un max de TMM + 7.

Réf. : Décision conseil d'administration de la BCT.

- Maggiorazione del TMM (tasso monetario medio) a 4,25% da Settembre 2012.

A titolo di ricordo, i tassi d'interessi debitori applicabili a ogni tipo di finanziamento sono liberamente fissati dalle banche e negoziabili con i loro clienti.

I tassi attuali variano da un min. di TMM e un max. di TMM + 7.

Rif. : Decisione del consiglio d'amministrazione della BCT.

- Upgrading of TMM (average monetary rate) to 4,25% by Sept. 2012.

As reminder, the annual rate as applicable for various financing means are freely fixed and negotiated between banks and their clients.

Rates as actually applied vary between a min. of TMM and a max. of TMM + 7.

Ref. : BCT Board of directors Decision.

- Suppression du corps des contrôleurs des règlements municipaux et l'intégration des agents y relevant au corps de la police nationale

Réf. : Décret n° 2012-518 du 2 Juin 2012

- Soppressione del corpo dei controllori dei regolamenti comunali e loro integrazione nel corpo di polizia nazionale

Rif.: Decreto n° 2012-518 del 2 Giugno 2012

- Cancellation of municipal control agents status and its integration into the national police units.

Ref. : Decree n° 2012-518 of June 2nd, 2012



C- Rappels utiles / Informazioni utili / Useful reminders

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Une ligne téléphonique du Ministère des finances a été dédiée aux demandes sur les points et problématiques fiscaux : N° 81100400 (centre d'information fiscale à distance) <p>Lundi à Jeudi 8h – 18h
Vend – Sam 8h - 14h</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Una linea telefonica del Ministero delle finanze è dedicata per le richieste riguardanti problematiche fiscali : N° 81100400 (centro d'informazione fiscale a distanza) <p>Lunedì-Giovedì 8:00– 18:00
Ven.-Sab. : 8 :00-14 :00</p> | <ul style="list-style-type: none"> • A hotline of Finance Ministry is reserved to help to resolve tax issues : N° 81100400 (tax information center) <p>Mon.-Thur.: 8a.m–6p.m.
Fr.-Sat.: 8a.m.-2p.m.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Il est rappelé aux gérants, consultants et actionnaires étrangers établis en Tunisie de procéder aux déclarations (*) de leurs revenus personnels (salaires, honoraires, dividendes...) avant le 5 décembre de chaque année (*) DUR : déclaration unique des revenus • Il est recommandé d'enregistrer les actes et contrats pour être en conformité avec la loi et pour rendre tels actes opposables en cas de conflit en justice. <p>Il est à rappeler que tout enregistrement fait après les délais légaux entraîne une pénalité de 1% de la valeur déclarée sur l'acte (non applicable aux actes bénéficiant d'avantage d'exonération).</p> | <ul style="list-style-type: none"> • E' ricordato agli amministratori, consulenti e azionisti stranieri stabiliti in Tunisia di procedere alla dichiarazione (*) dei redditi personali (stipendi, onorari, dividendi...) prima del 5 dicembre di ogni anno (*) DUR : dichiarazione unica dei redditi • E' raccomandato di far registrare gli atti e contratti essere opponibili per essere in conformità con la legge e per permettere a tali atti di in caso di conflitto giudiziario. <p>Da notare che in caso di registrazione dopo i termini legali, è applicata una multa dell' 1% del valore dichiarato sull'atto (non applicabile agli atti beneficianti di una'esenzione preliminare).</p> | <ul style="list-style-type: none"> • It's reminded for foreign managers, consultants and shareholders established in Tunisia to proceed with tax return (*) for personal revenues (salaries, fees, dividends...) before Dec. 5 of every year (*) DUR : unique revenues return • It's recommended to register deeds and contracts in conformity with legislation and in order to give enforceable character to such documents in case of judicial conflict. <p>As reminder, any registration made after the legal deadlines, are subject to a fine of 1% based on the value as declared on the act (excepted those having an exemption advantage).</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Il a été observé qu'une erreur au niveau de la saisie du code de certificat d'hygiène relatif à l'export de produits agro-alimentaires cause le refoulement de marchandises au niveau des frontières UE. Il est de ce fait fortement recommandé d'y prêter toute l'attention nécessaire avant toute expédition. | <ul style="list-style-type: none"> • E' stato osservato che un errore a livello di scrittura del codice di certificato d'igiene relativo all'export di prodotti agro-alimentari causa il rifiuto della merce alle frontiere dell'UE. E' quindi raccomandato di prestare la giusta attenzione prima di fare qualsiasi spedizione. | <ul style="list-style-type: none"> • It has been observed that a mistake at the hygienic code certificate related to agro-alimentary export leads to a refusal of goods at EU borders. It's then highly recommended to double attention before realizing any export. |



- Penser à mettre à jour la police d'assurance au prorata du développement de l'activité et des investissements.
- Pensare ad aggiornare la copertura prevista nel contratto d'assicurazione in proporzione allo sviluppo dell'attività e degli investimenti.
- To manage updating coverage conditions provided into insurance contracts together with activity and investment development.
- Vu l'imposition par la loi de finances complémentaire 2012 d'une pénalité pour les banques ne s'assurant pas de l'application de retenue à la source sur rémunérations payées aux personnes non établies en Tunisie, il a été observé un certain excès de zèle de la part de certaines banques (locales ou off-shore).
Lorsque le payeur est une société totalement exportatrice, il est nécessaire d'insister auprès de sa banque de l'exonération de l'application de la retenue à la source (en vertu de l'article 3 du code de l'impôt) en présentant, si besoin, copie conforme de la déclaration d'investissement.
- Visto l'imposizione dalla legge de finanze complementaria 2012 di una penalità per le banche che non garantiscono l'applicazione della ritenuta alla fonte sui compensi pagati a persone non residenti in Tunisia, è stato osservato un certo eccesso zelo da parte di alcune banche (locale o off-shore).
Quando il debitore è una società totalmente esportatrice, è necessario insistere presso la banca dell'esenzione d'applicazione della ritenuta alla fonte (art. 3 del codice d'imposta) con, se necessario, copia della dichiarazione di investimento.
- Due to the imposition by the complementary Finance law 2012 of a penalty for banks not ensuring the application of withholding tax on remuneration paid to persons not established in Tunisia, it has been observed a certain abuse from some banks (local or offshore).
When the payer is a totally exporting company, it is necessary to insist ahead the bank for the exemption from the application of withholding tax (according to article 3 of tax code) with, if necessary, presenting copy of the investment declaration.



D – Récemment en Tunisie / Ultimamente in Tunisia / Recently in Tunisia

- Naissance en Tunisie d'un nouvel organisme à but non lucratif : La Chambre de Développement des Relations Euro-Maghrébines CDREM.
 - Nascita in Tunisia di un nuovo organismo senza scopo di lucro : La Camera per lo Sviluppo delle Relazione Euro Maghrebine.
 - A new non profit organization in Tunisia : Chamber for Development of Euro-North African Relationships.
- Telle Chambre a vocation à développer les actions et projets à caractère économique, social et culturel ayant une dimension régionale entre les deux rives de la Méditerranée.
- Tale Camera ha per vocazione di sviluppare azioni e progetti di natura economica, sociale e culturale, con una dimensione regionale, fra le due rive del Mediterraneo.
- Such Chamber is dedicated to support and develop economic, social and cultural actions and projects having a regional dimension on both sides of Mediterranean area.



- Il a été établi par le Ministère de l'agriculture de cahiers des charges fixant les conditions d'appellation d'origine contrôlée "AOC" (Dattes Deglet Nour, Figue Djebba, Menthe El Ferch...).
- E' stato stabilito dal Ministero dell'agricoltura il capitolato che fissa le condizioni di denominazione di origine controllata "AOC" (Dattteri Deglet Nour, Fico Djebba, Menta El Ferch...).
- It has been set up by the Ministry of agriculture technical specifications related to the controlled origin denomination "AOC" (Dates Deglet Nour, Fig Djebba, Mint El Ferch...).



• Il a été procédé à la confiscation par l'Etat de près de 300 biens immobiliers et plus de 200 sociétés appartenant à la famille de l'ancien président.

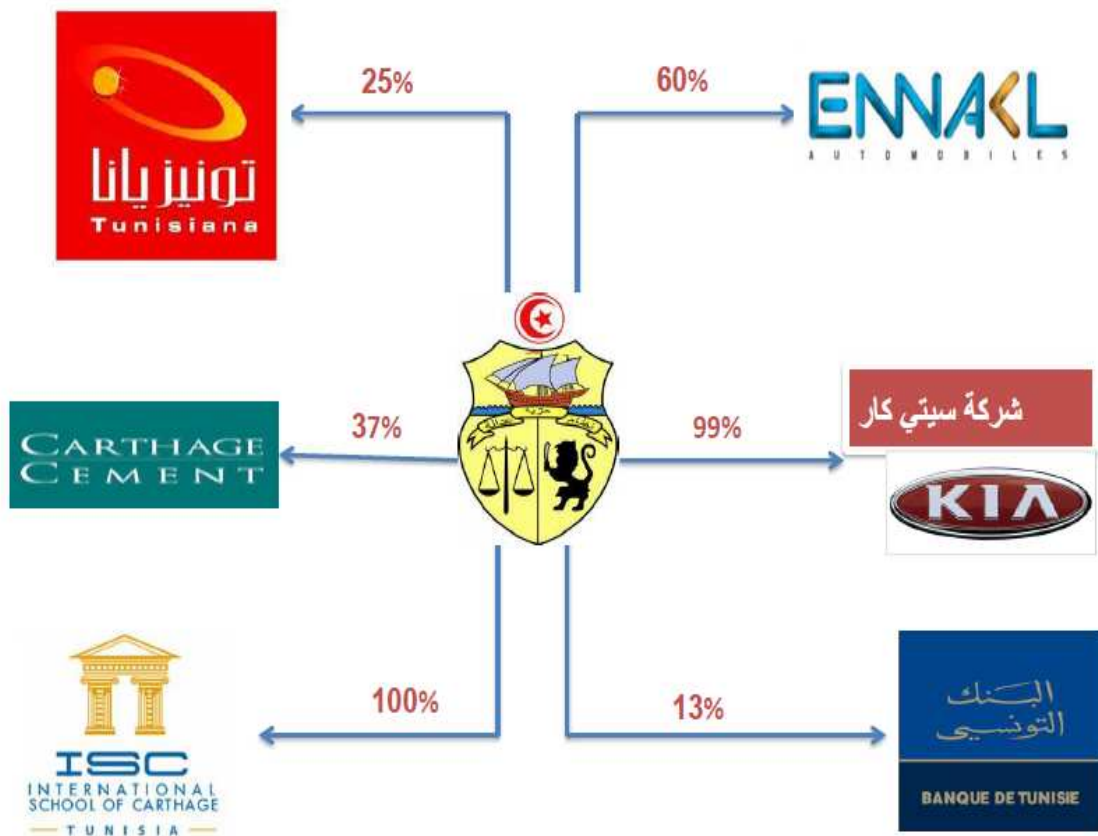
Des appels d'offres ont été publiés (ou en cours de publication) pour la privatisation de certaines des plus importantes de telles sociétés, dont une présentation résumée ci-après :

• Sono stati confiscati dallo Stato circa 300 beni immobili e più di 200 ditte appartenenti alla famiglia dell'ex-presidente.

Delle gare d'appalto sono stati pubblicate (o in corso di pubblicazione) per la privatizzazione di alcune delle più importanti di queste ditte, che riassumiamo qui di seguito:

• It has been proceeded by the State the seizure of about 300 real estate properties and more than 200 companies belonging to the former president's family.

Public bids have been published (or under process) for the privatization of some companies among the main ones, presented as follows :



• Il a été établi par le Ministère de l'agriculture de cahiers des charges fixant les conditions d'appellation d'origine contrôlée "AOC" (Dattes Deglet Nour, Figue Djebba, Menthe El Ferch...).

• E' stato stabilito dal Ministero dell'agricoltura il capitolato che fissa le condizioni di denominazione di origine controllata "AOC" (Datterri Deglet Nour, Fico Djebba, Menta El Ferch...).

• It has been set up by the Ministry of agriculture technical specifications related to the controlled origin denomination "AOC" (Dates Deglet Nour, Fig Djebba, Mint El Ferch...).



E – Nos clients dans les médias / Nostri clienti nei media / Our clients in Media

orb.xps - Visionneuse XPS

Fichier Autorisations Signatures

Rechercher



Imprimer 

31-10-2012 : Tunisie : « Orbit international » s'installe à Béja et crée 2000 emplois
AfricanManager

Sur une superficie de 23 mille m² à Béja, « Orbit international », la nouvelle unité européenne de fabrication de vêtements de travail compte s'installer et démarrer ses activités en mai 2013.

D'après l'agence de promotion de l'investissement, l'industriel de renommée internationale compte recruter, dans une première étape 250 personnes. Ce nombre est appelé à croître d'ici 5 ans pour atteindre les 2000 personnes, d'après Roger Foster, directeur à « Orbit International ».

Page 1 sur 1

189%

art orbit.xps - Visionneuse XPS

Fichier Autorisations Signatures

Rechercher

Orbit International Corp to set up a workwear plant in Béja

Details Category: Economy Published on Thursday, 20 September 2012 14:14
Hits: 59



TUNIS (TAP) - Orbit International Corporation, one of the most important workwear manufacturers, distributors and suppliers in Europe, announces the setting up of a new plant in Béja by May 2013.

The English company will start activities next October, in the local Higher Institute of Technological Studies (ISET).

The new workwear plant which is under construction over an area of 23,000 square metres, intends to hire in a first stage, 250 persons, a number that is expected to rise to 2,000 within five years.

"Tunisia is the right place to invest in at this time," Orbit International Corp Director Roger Foster said, pointing out that "this plant will offer a larger flexibility and a more rational and profitable stock management," that will benefit the company's customers.

"This plant will complete those already existing in Qingdao (China), Pakistan and Bangladesh, to better serve a diversified clientele across the world," he specified.

Page 1 sur 1

145%



F – Récemment chez AFINCO/ Ultimamente in AFINCO/ Recently at AFINCO

• AFINCO NEXIA annonce l'établissement d'un partenariat avec AFINCO BPO (www.afinco-bpo.com).

Cette société a vocation à réaliser les services d'externalisation de la comptabilité, la paie, les travaux de saisie et tout back office des sociétés établies à l'étranger, notamment en Europe.

• AFINCO NEXIA annuncia la costituzione di un partenariato con AFINCO BPO (www.afinco-bpo.com).

Tale ditta ha per vocazione la realizzazione di servizi di esternalizzazione della contabilità, paga, trattamento dati e back office per ditte stabilite all'estero e particolarmente in Europa.

• AFINCO NEXIA declares the set up of partnership with AFINCO BPO (www.afinco-bpo.com).

Such company is specialized into outsourcing for accounting, payroll, data and back office treatments for abroad companies, especially those established in Europe.



• AFINCO NEXIA a été présent au congrès mondial organisé par NEXIA INTERNATIONAL (www.nexia.com) à Washington D.C, USA, à fin octobre 2012.

Telle conférence a vu la présence de près de 200 représentants du réseau NEXIA en provenance de plus de 70 pays.

• AFINCO NEXIA ha partecipato al congresso mondiale di NEXIA INTERNATIONAL (www.nexia.com) organizzato a Washington D.C., USA a fine ottobre 2012.

Tale convention è stata un'opportunità d'incontri fra circa 200 delegati della rete NEXIA provenieinti da più di 70 paesi.

• AFINCO NEXIA was present into the NEXIA INTERNATIONAL world conference as held in Washington D.C., USA by end October 2012.

Such meeting was an opportunity to meet almost 200 delegates representing NEXIA network more than 70 countries



Nexia International Annual Conference 2012 [Washington DC](#)



- Taieb Dachraoui, manager à AFINCO NEXIA, a participé à la session de formation des Managers organisé par NEXIA INTERNATIONAL à Barcelone, Espagne, en Octobre 2012.

- Taieb Dachraoui, manager di AFINCO NEXIA, ha partecipato alla sessione di formazione di Managers organizzata da NEXIA INTERNATIONAL a Barcelona, Spagna, in ottobre 2012.

- Taieb Dachraoui, manager at AFINCO NEXIA, has attended the training session for Managers as held by NEXIA INTERNATIONAL in Barcelona, Spain, in October 2012.





AFINCO[®]
Experts comptables
Chartered accountants
Dottori commercialisti



Merci pour votre attention.
AFINCO est membre de NEXIA INTERNATIONAL, 9e réseau mondial
d'audit et conseil.

Thanks for your attention.
AFINCO is member of NEXIA INTERNATIONAL, 9th audit and
consulting network in the world.

Grazie per la vostra attenzione.
AFINCO è membro di NEXIA INTERNATIONAL, 9na rete mondiale di
audit e consulting.